Porównanie tłumaczeń Jana 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś wysłuchawszy i w — sumieniu będąc zawstydzonymi, wychodzili jeden za jednym, począwszy od — starszych, aż [do] ostatnich, i został sam — Jezus, i — kobieta na środku stojąca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś usłyszawszy i przez sumienie będąc zawstydzonymi wychodzili jeden po jednym począwszy od starszych aż do ostatnich i został pozostawiony sam Jezus i ta kobieta na środku która stoi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy to usłyszeli, zaczęli wychodzić jeden po drugim, poczynając od starszych, aż został On sam i kobieta stojąca pośrodku.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś usłyszawszy wychodzili jeden po jednym, zacząwszy od starszych, i pozostawiony został sam, i kobieta na środku będąca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś usłyszawszy i przez sumienie będąc zawstydzonymi wychodzili jeden po jednym począwszy od starszych aż (do) ostatnich i został pozostawiony sam Jezus i (ta) kobieta na środku która stoi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to usłyszeli, zaczęli odchodzić jeden po drugim, poczynając od starszych. W końcu pozostał On sam oraz kobieta stojąca pośrodku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy oni to usłyszeli, będąc przekonani przez sumienie, odchodzili jeden po drugim, począwszy od starszych aż do ostatnich. Pozostał tylko sam Jezus i ta kobieta stojąca pośrodku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy oni usłyszeli, będąc od sumienia przekonani, jeden za drugim wychodzili, począwszy od starszych aż do ostatecznych, iż tylko sam Jezus został, a ona niewiasta w pośrodku stojąca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy, jeden za drugim wychodzili, począwszy od starszych, i został sam Jezus a niewiasta w pośrzodku stojąca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy to usłyszeli, jeden po drugim zaczęli odchodzić, poczynając od starszych, aż do ostatnich. Pozostał tylko Jezus i kobieta stojąca na środku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy oni to usłyszeli i sumienie ich ruszyło, wychodzili jeden za drugim, poczynając od najstarszych, i pozostał Jezus sam i owa kobieta pośrodku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to usłyszeli, odchodzili jeden po drugim, zaczynając od starszych. Pozostał tylko On

			i kobieta stojąca na środku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to usłyszeli, zaczęli po kolei rozchodzić się, poczynając od starszych ludu, tak że w końcu został tylko On i stojąca pośrodku kobieta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy oni to usłyszeli, zaczęli jeden po drugim odchodzić, zaczynając od starszych. Został sam i ta kobieta, stojąca pośrodku.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy to usłyszeli, wymykali się jeden po drugim, poczynając od najważniejszych osobistości. Został tylko Jezus i ta kobieta na środku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszawszy to wychodzili jeden po drugim, od starszyzny począwszy. Pozostał tylko Jezus i na środku kobieta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони ж, почувши, [і будучи засоромлені совістю], відходили один по одному, почавши від старших [до останніх]; і лишився сам [Ісус] та жінка, що стояла посередині.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś usłyszawsi wychodzili jeden z góry w dół w jeden, począwszy od tych starszych i został z góry na dół pozostawiony sam jedyny i ta kobieta w środku będąca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc kiedy to usłyszeli i rozsądzili na skutek sumienia wychodzili jeden za drugim, począwszy od starszyzny, aż do najlichszych, i Jezus został sam oraz ta niewiasta, co stała w środku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słysząc to, zaczęli odchodzić, jeden po drugim, poczynając od starszych, aż został sam z tą kobietą, wciąż tam stojącą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci zaś, którzy to słyszeli, zaczęli jeden po drugim wychodzić, począwszy od starszych, pozostał on sam oraz niewiasta, która była pośród nich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem zebrani, jeden po drugim, począwszy od przełożonych, zaczęli odchodzić. W końcu został tylko Jezus i stojąca na środku owa kobieta.